

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

208–218

Випуск № 17

Дата: 5 травня 2017 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому випуску, потрібно виправити навігаційні карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безпервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice No.

208–218

Edition No. 17

Date: May 5, 2017

Nautical charts and sailing directions should be updated according to the Notices to Mariners, printed in this edition.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то про це обов'язково застерігається.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in the Notices to Mariners are given in geographical coordinates; longitudes are counted from the Greenwich. Coordinates for chart updating are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Light sector limit directions are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To purchase charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE UPDATED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3101	210				
3103	210, 211				
3104	211				
3201	210				
3202	210				
3203	211				
3204	211				
3217	215				
3222	210				
3226 INT 3816	210, 211				
3227 INT 3814	211				
3230	211				
3301	213				
3417	214				
3522	214				
3605 INT 3889	209				
3611 Б	211				
3623	214				
3705	212				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201–2014 907.16–2017	217, 218 216				

ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	11
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

	<i>Page</i>
Section I. General information	7
Section II. Chart updating	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Updating of sailing directions	11
Section V. Updating of chart catalogue and books	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

Чорне та Азовське моря
Black Sea and Sea of Azov

208. Оголошення

До відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим та міста Севастополя закрити морські порти Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія.

Наказ Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова тимчасово перебувають поза контролем Держгідрографії України. Мореплавцям слід бути обережними. ПРИП 187/14

Про всі зміни навігаційної обстановки, що впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативно інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації (ЦНГІ) Держгідрографії України.

Звертатися слід за адресою:

ЦНГІ Держгідрографії України
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094

тел./факс: +38 044 292 41 20

моб. тел.: +38 050 411 84 73

e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Notice

Kerch, Sevastopol, Feodosiia, Yalta and Yevpatoriia sea ports shall be closed till recovery of the constitutional order of Ukraine in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea and the City of Sevastopol.

According to the Ministry of Infrastructure of Ukraine Order No. 255 dated 16.06.2014

Aids to navigation on coast of the Crimean Peninsula are temporarily out of control of the State Hydrographic Service of Ukraine. Mariners are requested to proceed with caution. Coastal warning 187/14

You are requested to inform the Centre of Navigational and Hydrographic Information (CNHI) of the State Hydrographic Service of Ukraine operationally about any changes in navigational circumstances affecting safety of navigation.

Please apply to the following address:

CNHI of State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094

tel./fax: +38 044 292 41 20

mob. tel.: +38 050 411 84 73

e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ
Section II. CHART UPDATING

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Порт Южний
Yuzhnyi Port

209. Карта (Chart) 3605 INT 3889

Переставити Світний буй східний ПРИП 154/17
Move (Light buoy eastern) Coastal warning 154/17
із (from) 46°39'22.403" N 31°00'28.825" E
в (to) 46°39.251' N 31°00.480' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 186/17

Каркінітська затока
Karkinitaska Gulf

210. Карти (Charts) 3226 INT 3816, 3222, 3202, 3201, 3103, 3101

Нанести Вогонь 2 Б П Рос. 1449/17
Insert (Light 2 W F) 45°22'29" N 30°55'43" E Russia 1449/17
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Караджинська бухта
Karadzhyńska Bay

211. Карти (Charts) 3611 Б, 3230, 3227 INT 3814, 3226 INT 3816, 3204, 3203, 3104, 3103

Скасувати Горн біля маяка Рос. 1450/17
Delete (Horn near lighthouse) 45°20'48.8" N 32°29'39.1" E Russia 1450/17
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Севастопольська бухта
Sevastopolska Bay

212. (Т) Карта (Chart) 3705

Нанести Буй, напис «2 буї» Рос. 1451/17
Insert (Buoy, legend «2 buoys») 44°37'44.4" N 33°31'16.9" E Russia 1451/17
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Узбережжя Криму

Crimea Coast

Мис Ніколая

Nikolaia Cape

213. Карта (Chart) 3301

Скасувати	1. Бочку швартовну		
Delete	(Mooring buoy)	44°22.82' N 33°46.13' E	
Нанести	2. Бочку швартовну, напис «притоп.»		Рос. 1452/17
Insert	(Mooring buoy, legend «Submerged»)	44°22.99' N 33°46.06' E	Russia 1452/17
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 246 (Т)/09		

Азовське море

Sea of Azov

Бухта Комиш-Бурунська

Komysh-Burunskaya Bay

214. Карти (Charts) 3623, 3522, 3417

Виправити	1. Знак передній створний на світний знак передній створний, вогнь З Ізо Зс ЗМ, світить у напрямку створу		Рос. 1453/17
Amend	(Front leading mark to front leading light mark, light G Iso 3s ЗМ, vis on leading line only)	45°16'44.4" N 36°24'58.5" E	Russia 1453/17
	2. Знак задній створний на світний знак задній створний, вогнь З П ЗМ, світить у напрямку створу		
	(Rear leading mark to rear leading light mark, light G F ЗМ, vis on leading line only)	45°16'45.9" N 36°24'39.7" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Південно-західна частина Чорного моря
South-Western part of the Black Sea

Порт Бургас з підходами
Burgas Port with Approaches

215. Карта (Chart) 3217

- | | | |
|-----------|---|-------------------------|
| Скасувати | 1. Підводну перешкоду
з глибиною над нею 7 м | |
| Delete | (Underwater obstruction,
depth 7 m) | 42°23.58' N 28°11.61' E |
| Нанести | 2. Підводну перешкоду
з глибиною над нею 7 м | Рос. 6812/14 |
| Insert | (Underwater obstruction,
depth 7 m) | Russia 6812/14 |
| | Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum) | |
| | Відм. ПМ (Cancel NtM) 367/14 (6) | |

Повідомлення мореплавцям
Notices to Mariners

216. Книга 907.16, вид. 2017 р.

У ПМ 199/17 виправити перелік номерів карт на **3503 INT 3893 (1-8), 3502 INT 3887 (9), 3407 INT 3891 (1), 3403 (9), 3402 (1, 3-6, 8, 9), 3225 (1)**

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. UPDATING OF SAILING DIRECTIONS

217. Книга 201, вид. 2014 р.

1	2	3	4	5
1325 E5278	ТАРХАНКУТСЬКИЙ			С в і т и т ь 107-348 РМк * ПМ 217/17
2020 E5372.4	Порту Комиш-Бурун Передній 45 16.7 N 36 25.0 E (1937; 1964) *	З Ізо Зс ЗМ *	Чорний прямокут- ний щит із білою вертикальною сму- гою, закріплений на ажурній металевій башті 11	Світить у на- прямку створу Порту Комиш-Бурун Створ 96.5-276.5 Створ веде до порту по осі каналу 12
2021 E5372.41	Порту Комиш-Бурун Задній 45 16.8 N 36 24.7 E За 2.3 кбт від переднього (1937; 1964; 2006) *	З П ЗМ *	Чорний прямокут- ний щит із білою вертикальною сму- гою, закріплений на ажурній металевій башті 11	Світить у на- прямку створу * 16 * ПМ 217/17

218. Книга 201, вид. 2014 р.

Стор. 174. Викреслити знаки

2020 Порту Комиш-Бурун Передній	2021 Порту Комиш-Бурун Задній
---	---

ПМ 218/17

Відповідальний за випуск Т. Тузак
Responsible for edition T. Tuzak

Замовлення № 17
Order No. 17

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія»: пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia»: 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series ДК No. 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.